

TELEFON 495 088 111
FAX 495 088 782
E-mail labe@pla.cz
IČ 70890005
DIČ CZ70890005
Bankovní spojení: ČSOB Hradec Králové
č.ú. 103 914 702 / 0300
IBAN CZ6103000000000103914702
Obchodní rejstřík: spis.zn.A9473 vedená u Krajského soudu v HK

https://zakazky.eagri.cz/profile_display_1804.html

VÁŠ DOPIS ZNAČKY / ZE DNE

NAŠE ZNAČKA
VZD/16/37595VYŘIZUJE/LINKA
Ing. Kozlová / 739HRADEC KRÁLOVÉ
25.10.2016**DODATEČNÉ INFORMACE K ZADÁVACÍM PODMÍNKÁM Č. 2**

Název veřejné zakázky

**VD Labská, zvýšení retenční funkce rekonstrukcí
spodních výpustí v obtokovém tunelu**

Identifikační údaje o zadavateli

Název

Povodí Labe, státní podnik

Sídlo

Víta Nejedlého 951, 500 03 Hradec Králové

IČ

70890005

Forma a limit veřejné zakázky

Nadlimitní veřejná zakázka na stavební práce

Druh zadávacího řízení

Otevřené řízení

Zadavatel v souladu s ustanovením § 49 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen zákon) poskytuje dodatečné informace.

1)**Dotaz**

Dotaz k prokázání splnění profesních kvalifikačních předpokladů dle § 54 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách (ZVZ)

Zadavatel požaduje ke splnění kvalifikačního předpokladu dle § 54 písm. b) ZVZ předložení dokladu o oprávnění podnikání podle zvláštních právních předpisů v rozsahu odpovídajícím předmět veřejné zakázky, zejména doklad prokazující příslušné živnostenské oprávnění či licence.

- o Provádění staveb, jejich změn a odstraňování
- o Zámečnictví nebo výroba kovových konstrukcí

Uchazeč konstatuje, že v případě živnosti Provádění staveb, jejich změn a odstraňování, se jedná o živnost volnou, jež je obsahově vymezena v nařízení vlády č. 278/2008 Sb., o obsahových náplních jednotlivých živností, vydaném k provedení zákona č. 455/1991, o živnostenském podnikání, v platném znění (živnostenský zákon), ve své Příloze č. 2 následovně:

„Provádění stavebních a montážních prací při novostavbách, změnách dokončených staveb (nástavby, přístavby, stavební úpravy), údržbě staveb a jejich odstraňování podle stavebního zákona, včetně vedení realizace staveb a jejich změn. Při provádění uvedených stavebních prací mohou být vykonány i činnosti související s realizací staveb, které jsou předmětem živností řemeslných, případně živnosti volné.“

Z uvedeného vymezení je zřejmé, že živnost Provádění staveb, jejich změn a odstraňování může obsahovat rovněž živnosti řemeslné, případně volné, které mohou být při provádění stavebních prací vykonány. Dle dodavatele je zámečnictví řemeslnou živností, která je při provádění stavebních prací vykonávána. Stejně tak výroba kovových konstrukcí živností, je volnou živností, která je při provádění stavebních prací vykonávána.

Uchazeč se proto zadavatele dotazuje, zda pro splnění kvalifikačního předpokladu dle § 54 písm. b) ZVZ skutečně požaduje předložení živnostenského oprávnění pro zámečnictví nebo výroby kovových konstrukcí vedle živnostenského oprávnění Provádění staveb, jejich změn a odstraňování, tj. doložení živností dle obou uvedených bodů kumulativně, když vzhledem k výše uvedenému je živnost zámečnictví i výroba kovových konstrukcí v živnosti Provádění staveb, jejich změn a odstraňování obsažena.

Odpověď

Zadavatel požaduje pro prokázání profesních kvalifikačních předpokladů dle § 54 písm. b) ZVZ příslušné živnostenské oprávnění či licenci pro provádění staveb, jejich změn a odstraňování a dále pro zámečnictví nebo výrobu kovových konstrukcí. Vzhledem k předchozím zkušenostem a znalosti rozhodovací praxe živnostenských úřadů je zadavatel toho názoru, že samotné živnostenské oprávnění pro provádění staveb, jejich změn a odstraňování je akceptovatelné pouze v případě takových prací, kdy jiné řemeslné činnosti (jako například zámečnické činnosti) tvoří velmi malý podíl dodávaných stavebních prací. U zakázek, ve kterých je podíl jiných, než stavebních prací výraznější, existuje riziko, že takovou činnost shledá živnostenský úřad v případě nepředložení živnostenského oprávnění pro práce konané ve větší než malé míře, za nedovolené podnikání, což může zkomplikovat průběh řádného dokončení zakázky a ohrozit její řádné a včasné plnění. Z tohoto důvodu požaduje zadavatel živnostenské oprávnění na všechny typy činností, které bude budoucí zhotovitel provádět ve větší než zanedbatelné míře. Z výše uvedeného důvodu tedy zadavatel požaduje doložení obou živnostenských oprávnění či licencí zároveň.

2)

Dotaz

V případě, že je originál referenčního dopisu v jiném jazyce než českém, stačí do nabídky doložit jeho prostý překlad nebo musí být tento překlad soudně ověřen?

Odpověď

Dle § 51, odst. 7 zákona prokazuje zahraniční dodavatel splnění kvalifikace způsobem podle právního řádu platného v zemi jeho sídla, místa podnikání nebo bydliště, a to v rozsahu požadovaném tímto zákonem a veřejným zadavatelem. Pokud se podle právního řádu platného v zemi sídla, místa podnikání nebo bydliště zahraničního dodavatele určitý doklad nevydává, je zahraniční dodavatel povinen prokázat splnění takové části kvalifikace čestným prohlášením. Není-li povinnost, jejíž splnění má být v rámci kvalifikace prokázáno, v zemi sídla, místa podnikání nebo bydliště zahraničního dodavatele stanovena, učiní o této skutečnosti čestné prohlášení. Doklady prokazující splnění kvalifikace předkládá zahraniční dodavatel v původním jazyce s připojením jejich úředně ověřeného překladu do českého jazyka, pokud zadavatel v zadávacích podmínkách nebo mezinárodní smlouva, kterou je Česká republika vázána, nestanoví jinak; to platí i v případě, prokazuje-li splnění kvalifikace doklady v jiném než českém jazyce dodavatel se sídlem, místem podnikání nebo místem trvalého pobytu na území České republiky. Povinnost připojit k dokladům úředně ověřený překlad do českého jazyka se nevztahuje na doklady ve slovenském jazyce.


Ing. Petr Martínek
investiční ředitel
Povodí Labe, státní podnik

Povodí Labe,
státní podnik
Víta Nejedlého 951
500 03 HRADEC KRÁLOVÉ
(9)

Dodatečné informace jsou k dispozici na profilu zadavatele:

https://zakazky.eagri.cz/profile_display_1804.html

